

GEMEINSAME EXPERTENTAGUNG FÜR DIE DEM
ÜBEREINKOMMEN ÜBER DIE INTERNATIONALE BEFÖRDERUNG
VON GEFÄHRLICHEN GÜTERN AUF BINNENWASSERSTRASSEN
BEIGEFÜGTE VERORDNUNG (ADN)
(SICHERHEITSAUSSCHUSS)
(29. Tagung, Genf, 22. bis 26. August 2016)
Punkt 5 zur vorläufigen Tagesordnung
Berichte informeller Arbeitsgruppen

Korrigendum zu CCNR-ZKR/ADN/WP.15/AC.2/2016/30: „Vorschlag für die Implementierung des modifizierten Explosionsschutzkonzeptes auf Binnenschiffen“

Eingereicht von der Zentralkommission für die Rheinschifffahrt (ZKR)^{1,2}

1. Kapitel 1.2, Seite 7

In der Spalte Begriffsbestimmung zu „Gasspürgeräte“, in der Spalte Begriff, am Anfang des ersten Satzes, *Ein mobiles Gerät* ändern in *Ein tragbares Gerät* und in der Spalte Begründung/Erläuterung nach *Neues Zonenkonzept* einfügen *ADN Wortwahl*.

2. Kapitel 1.2, Seite 11

In der Spalte Begriffsbestimmung zu „Probeentnahmeöffnung“, in der Spalte Begriff, im zweiten Satz nach *Schiffstoffliste ausgeführt*, streichen *sein*.

3. Kapitel 1.2, Seite 12

In der Spalte Begriffsbestimmung zu „Sauerstoffmessanlage“, in der Spalte Begriff, im ersten Satz Satz *Vol%* ändern in *Vol.-%* und in der Spalte Begründung/Erläuterung vor *Neues Zonenkonzept* einfügen *ADN Wortwahl*.

4. Kapitel 1.2, Seite 12

In der Spalte Begriffsbestimmung zu „Sauerstoffmessgerät“, in der Spalte Begriff, am Anfang des ersten Satzes, *Ein mobiles Gerät* ändern in *Ein tragbares Gerät* und in der Spalte Begründung/Erläuterung vor *Neues Zonenkonzept* einfügen *ADN Wortwahl*.

5. Kapitel 1.2, Seite 14

In der Spalte Begriffsbestimmung zu „Vorrichtung zum gefahrlosen Entspannen der Ladetanks“, in der Spalte Begriffsbestimmung hinzufügen *device for the safe depressurization of the cargo tanks* .

6. Kapitel 1.2, Seite 14

In der Spalte Begriffsbestimmung zu „Vorrichtung zum gefahrlosen Entspannen der Ladetanks“, in der Spalte Begriff, im ersten Satz, *so angeordnet ist, das* ändern in *so angeordnet ist, dass*.

7. Kapitel 1.2, Seite 15

In der Spalte Begriffsbestimmung zu „Zoneneinteilung“, in der Spalte Begriff, zu Zone 1, am Ende des dritten Anstrichs hinzufügen (*siehe Zeichnung*).

¹ Von der UN-ECE in Englisch, Französisch und Russisch unter dem Aktenzeichen ECE/TRANS/WP.15/AC.2/2016/30 verteilt.

² Entsprechend dem Arbeitsprogramm des Binnenverkehrsausschusses für 2016-2017 (ECE/TRANS/2016/28/Add.1 (9.3.)).

8. Kapitel 3.2, Tabelle C, Seite 33

In der Spalte Abschnitt/Absatz zu „3.2.3.2 Tabelle C: Überschrift zu Spalte (10)“, die Spalte Änderung erhält folgenden Wortlaut:

Öffnungsdruck des Überdruck-/Hochgeschwindigkeitsventils H-J-Ventils in kPa
und in der Spalte Begründung/Erläuterung vor *Präzisierung* einfügen *redaktionell*.

9. Kapitel 3.2, Tabelle C, Seite 33

In der Spalte Abschnitt/Absatz zu „3.2.3.3 I. Spalte (17)“, nach 3.2.3.3 streichen I.

10. Kapitel 7.2, Seite 42

In der Spalte Abschnitt/Absatz zu „7.2.4.25.5“, in der Spalte Änderung, im zweiten Absatz *so ausgeführt sein* ändern in *so ausgeführt ist* und in der Spalte Begründung/Erläuterung am Anfang einfügen *Nicht identisch mit der englischen Ausgabe des ADN 2015* und *redaktionell*.

11. Kapitel 8.1, Seite 45

In der Spalte Abschnitt/Absatz zu „8.1.2.3“, in der Spalte Änderung, q) erhält folgenden Wortlaut:
bei der Beförderung tiefgekühlt verflüssigter Gase und fehlender Kontrolle der Ladungstemperatur gemäß Absatz 9.3.1.24.1 a) oder 9.3.1.24.1 c) die Berechnung der Haltezeit (7.2.4.16.16, 7.2.4.16.17 und die Dokumentation des Wärmeübergangswertes). ~~Der Wärmeübergangswert muss dokumentiert und an Bord mitgeführt werden.~~
und in der Spalte Begründung/Erläuterung nach *explizit aufgeführt* einfügen *redaktionell*.

12. Kapitel 8.1, Seite 45

In der Spalte Abschnitt/Absatz zu „8.1.2.3“, in der Spalte Änderung, am Anfang von t) *Ein von der Klassifikationsgesellschaft* ändern in *Ein von einer anerkannten Klassifikationsgesellschaft* und in der Spalte Begründung/Erläuterung vor *Neues Zonenkonzept* einfügen *ADN Wortwahl*.

13. Kapitel 8.1, Seite 47

In der Spalte Abschnitt/Absatz zu „8.1.7.3 neu“, in der Spalte Änderung, der zweite Satz erhält folgenden Wortlaut:
Nach Instandsetzung muss ihre weitere Verwendbarkeit in explosionsgefährdeten Bereichen bescheinigt sein.
und in der Spalte Begründung/Erläuterung nach *Neues Zonenkonzept* einfügen *redaktionell*.

14. Kapitel 8.3, Seite 49

In der Spalte Abschnitt/Absatz zu „8.3.5“, in der Spalte Änderung, den gesamten zweiten Anstrich und den nachfolgende Satz nach *oder eine* unterstreichen.

15. Kapitel 8.6, Seite 50

In der Spalte Abschnitt/Absatz zu „8.6.3 Prüfliste ADN 12.3“, in der Spalte Änderung, die Klammer nach dem ersten Satzes erhält folgenden Wortlauf:
(Explosionsgruppe/Untergruppe)

16. Kapitel 9.3, Seite 62

In der Spalte Abschnitt/Absatz zu „9.3.1.17.6“, in der Spalte Änderung, im achten Anstrich, im ersten Satz *Vol%* ändern in *Vol.-%* und in der Spalte Begründung/Erläuterung nach *Klarstellung* einfügen *ADN Wortwahl*.

17. Kapitel 9.3, Seite 62

In der Spalte Abschnitt/Absatz zu „9.3.1.17.6“, in der Spalte Änderung, im achten Anstrich, im dritten Satz *ständig* ändern in *stetig* und in der Spalte Begründung/Erläuterung vor *Präzisierung* einfügen *ADN Wortwahl*.

18. Kapitel 9.3, Seite 63

In der Spalte Abschnitt/Absatz zu „9.3.1.17.6“, in der Spalte Änderung, der dritte Satz nach den Anstrichen erhält folgenden Wortlaut:

Die Messungen müssen stetig erfolgen und nahe des Einganges angezeigt werden.

und in der Spalte Begründung/Erläuterung nach *Präzisierung* einfügen *ADN Wortwahl*.

19. Kapitel 9.3, Seite 63

In der Spalte Abschnitt/Absatz zu „9.3.2.17.6 9.3.3.17.6“, in der Spalte Änderung, im siebten Anstrich, im ersten Satz *Vol%* ändern in *Vol.-%* und in der Spalte Begründung/Erläuterung nach *Klarstellung* einfügen *ADN Wortwahl*.

20. Kapitel 9.3, Seite 63

In der Spalte Abschnitt/Absatz zu „9.3.2.17.6 9.3.3.17.6“, in der Spalte Änderung, im siebten Anstrich, im dritten Satz *ständig* ändern in *stetig* und in der Spalte Begründung/Erläuterung vor *Präzisierung* einfügen *ADN Wortwahl*.

21. Kapitel 9.3, Seite 64

In der Spalte Abschnitt/Absatz zu „9.3.2.17.6 9.3.3.17.6“, in der Spalte Änderung, der dritte Satz nach dem letzten Anstrichen erhält folgenden Wortlaut:

Die Messungen müssen ~~ständig~~ stetig erfolgen und nahe des Einganges angezeigt werden.

und in der Spalte Begründung/Erläuterung nach *Präzisierung* einfügen *ADN Wortwahl*.

22. Kapitel 9.3, Seite 67

In der Spalte Abschnitt/Absatz zu „9.3.2.22.4“, in der Spalte Änderung, der letzte Absatz in a) erhält folgenden Wortlaut:

Austrittsöffnungen der Überdruckventile müssen mindestens 1,00 m über Deck angeordnet sein und einen Abstand von mindestens 6,00 m von den Öffnungen von Wohnungen, Steuerhaus und Betriebsräumen außerhalb des Bereichs der Ladung haben. In einem Umkreis von 1,00 m um die Austrittsöffnung der Überdruckventile dürfen keine Bedienungseinrichtungen vorhanden sein. Dieser Bereich muss als Gefahrenbereich gekennzeichnet sein.

und in der Spalte Begründung/Erläuterung nach *Klarstellung* einfügen *redaktionell*.

23. Kapitel 9.3, Seite 67

In der Spalte Abschnitt/Absatz zu „9.3.2.22.4“, in der Spalte Änderung, der Absatz beginnend mit *Wenn* zwischen Gasabfuhrleitung und Ladetank eine Absperrarmatur vorgesehen ist, wird zu Buchstaben d).

24. Kapitel 9.3, Seite 67

In der Spalte Abschnitt/Absatz zu „9.3.2.22.4“, in der Spalte Änderung, in Buchstabe d), der Ladetank ändern in jeder Ladetank.

25. Kapitel 9.3, Seite 67

In der Spalte Abschnitt/Absatz zu „9.3.2.22.4“, in der Spalte Änderung, der Absatz beginnend mit Die in b) und c) genannten autonomen Schutzsysteme, Buchstabe d) wird zu e).

26. Kapitel 9.3, Seite 67

In der Spalte Abschnitt/Absatz zu „9.3.2.22.4“, in der Spalte Änderung, e) erhält folgenden Wortlaut:

e) Die in b) und c) genannten autonomen Schutzsysteme sind unter Berücksichtigung der für die Schiffsstoffliste vorgesehenen Stoffe entsprechend den dafür erforderlichen Explosionsgruppen/Untergruppen auszuwählen (siehe Unterabschnitt 3.2.3.2 Tabelle C Spalte (16). Austrittsöffnungen der Hochgeschwindigkeitsventile müssen mindestens 2,00 m über Deck angeordnet sein und mindestens 6,00 m von den Öffnungen von Wohnungen, Steuerhaus und Betriebsräumen außerhalb des Bereichs der Ladung entfernt sein. Die Höhe kann auf 1,00 m verringert werden, wenn in einem Umkreis von 1,00 m um die Austrittsöffnung keine Bedienungseinrichtungen vorhanden sind. Dieser Bereich muss als Gefahrenbereich gekennzeichnet sein.
Wenn das Hochgeschwindigkeitsventil, das Unterdruckventil, die Flammendurchschlagsicherungen sowie die Gasabfuhrleitung beheizbar ausgeführt sein müssen, müssen die genannten Sicherheitseinrichtungen für die jeweilige Temperatur geeignet sein.

und in der Spalte Begründung/Erläuterung nach *Klarstellung* einfügen *redaktionell*.

27. Kapitel 9.3, Seite 68

In der Spalte Abschnitt/Absatz zu „9.3.3.22.4“, in der Spalte Änderung, im ersten Satz vor *Gasabfuhrleitung* einfügen gemeinsamen und in der Spalte Begründung/Erläuterung am Anfang einfügen *redaktionell*.

28. Kapitel 9.3, Seite 68

In der Spalte Abschnitt/Absatz zu „9.3.3.22.4“, in der Spalte Änderung, für Typ N geschlossen, am Anfang von Buchstabe a) ein Anschluss ändern in einem Anschluss.

29. Kapitel 9.3, Seite 68

In der Spalte Abschnitt/Absatz zu „9.3.3.22.4“, in der Spalte Änderung, Buchstabe d) streichen.

30. Kapitel 9.3, Seite 68

In der Spalte Abschnitt/Absatz zu „9.3.3.22.4“, in der Spalte Änderung, Buchstabe e) wird zu d) und in der Spalte Begründung/Erläuterung nach *Klarstellung* einfügen *redaktionell*.

31. Kapitel 9.3, Seite 69

In der Spalte Abschnitt/Absatz zu „9.3.3.22.4“, in der Spalte Änderung, für Typ N geschlossen, in d) zweiter Anstrich, vor Entspannen einfügen gefährlos und in der Spalte Begründung/Erläuterung nach *redaktionell* einfügen *redaktionell*.

32. Kapitel 9.3, Seite 69

In der Spalte Abschnitt/Absatz zu „9.3.3.22.4“, in der Spalte Änderung, für Typ N geschlossen, in d) im dritten Satz nach den Anstrichen, streichen in einem geschlossenen Ladetank und in der Spalte Begründung/Erläuterung nach *Klarstellung* einfügen *redaktionell*.

33. Kapitel 9.3, Seite 69

In der Spalte Abschnitt/Absatz zu „9.3.3.22.4“, in der Spalte Änderung, für Typ N geschlossen, unter Buchstabe d) einen neuen Satz am Ende einfügen:

Wenn zwischen Gasabfuhrleitung und Ladetank eine Absperrarmatur vorgesehen ist, muß diese zwischen Ladetank und Flammendurchschlagsicherung angeordnet sein und jeder Ladetank muss mit eigenen Sicherheitsventilen versehen sein.

und in der Spalte Begründung/Erläuterung nach *redaktionell* einfügen *redaktionell*.

34. Kapitel 9.3, Seite 69

In der Spalte Abschnitt/Absatz zu „9.3.3.22.4“, in der Spalte Änderung, Buchstabe f) wird zu e).

35. Kapitel 9.3, Seite 69

In der Spalte Abschnitt/Absatz zu „9.3.3.22.4“, in der Spalte Änderung, für Typ N geschlossen, Buchstabe e) erhält folgenden Wortlaut:

e) Austrittsöffnungen der Hochgeschwindigkeitsventile müssen mindestens 2,00 m über Deck angeordnet sein und einen Abstand von mindestens 6,00 m von den Öffnungen von Wohnungen, Steuerhaus und Betriebsräumen außerhalb des Bereichs der Ladung haben. Die Höhe kann auf 1,00 m verringert werden, wenn in einem Umkreis von 1,00 m um die Austrittsöffnung keine Bedienungseinrichtungen vorhanden sind. Dieser Bereich muss als Gefahrenbereich gekennzeichnet sein.

und in der Spalte Begründung/Erläuterung nach *redaktionell* einfügen *redaktionell*.

36. Kapitel 9.3, Seite 69

In der Spalte Abschnitt/Absatz zu „9.3.2.22.5 9.3.3.22.5“, in der Spalte Änderung, nach 9.3.x.22.4 einfügen (Sicherheitsventile, die unzulässigen Über- und Unterdruck verhindern, Hochgeschwindigkeitsventil, deflagrationssicheres Unterdruckventil, deflagrationssichere Vorrichtung zum gefahrlosen Entspannen der Ladetanks).

37. Kapitel 9.3, Seite 69

In der Spalte Abschnitt/Absatz zu „9.3.2.22.5 9.3.3.22.5“, in der Spalte Änderung, im ersten Satz des gestrichenen Textes nach *Eine Gasabfuhrleitung die* einfügen *zwei oder mehrere Ladetanks.*

38. Kapitel 9.3, Seite 72

In der Spalte Abschnitt/Absatz zu „9.3.2.26.2 Im ADN 2015 9.3.2.26.4“, in der Spalte Änderung, nach Das Hochgeschwindigkeitsventil muss so, eingestellt ändern in dimensioniert und in der Spalte Begründung/Erläuterung nach *Neues Zonenkonzept* einfügen *redaktionell*.

39. Kapitel 9.3, Seite 72

In der Spalte Abschnitt/Absatz zu „9.3.3.26.2 Im ADN 2015 9.3.3.26.4“, in der Spalte Änderung, einer flammendurchschlagsicheren Druckausgleichseinrichtung ändern in einer dauerbrandsicheren Flammendurchschlagsicherung und in der Spalte Begründung/Erläuterung nach *Klarstellung* einfügen *redaktionell*.

40. Kapitel 9.3, Seite 77

In der Spalte Abschnitt/Absatz zu „9.3.1.53.2 9.3.2.53.2 9.3.3.53.2 Im ADN 2015 9.3.x.56.1“, in der Spalte Änderung, am Ende des letzten Satzes sind ändern in sein und in der Spalte Begründung/Erläuterung nach *Präzisierung* einfügen *redaktionell*.

41. Kapitel 9.3, Seite 78

In der Spalte Abschnitt/Absatz zu „9.3.1.54.3 neu 9.3.2.54.3 neu 9.3.3.54.3 neu“, in der Spalte Änderung, nach Unabhängige Ladetanks einfügen metallene Großpackmittel und Tankcontainer und in der Spalte Begründung/Erläuterung einfügen *Fehlt im deutschen ADN 2015.*
